

# mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 23 | 10. Dezember 2015

## VERZÖGERTE ZUSTELLUNG DES MITTEILUNGSBLATTES

### Entschuldigen Sie die verspätete Zustellung

Das Mitteilungsblatt der Politischen Gemeinde Au erscheint grundsätzlich alle zwei Wochen. Insgesamt sind es 23 Ausgaben pro Jahr und das seit 2002. Die letzte Ausgabe fand jedoch nicht den Weg zur richtigen Postannahmestelle. Wie es gerne

vorkommt, wenn ein Irrtum passiert, ergibt sich anschliessend eines nach dem anderen. Die Mitteilungsblätter gerieten in den falschen Prozess und landeten in einem Verteilzentrum im Kanton Zürich. Wir entschuldigen uns für die Verzögerung der Zustellung in aller Form und hoffen auf Ihr Verständnis.

## WINTERDIENST DER GEMEINDE AU



Das Team vom Bauamt ist bereit für den Winterdienst.

**Der Winterdienst der Politischen Gemeinde Au unterhält alle Gemeindestrassen sowie die Gemeindewege der ersten Klasse. Dies ergibt zusammen eine Distanz von rund 46 Kilometern. Bislang hatten die Bauamt-Mitarbeiter mit dem Winterdienst noch nicht viel zu tun, doch sie sind bereits für die ersten Schneemassen bestens gerüstet.**

Grundsätzlich ist die Gemeinde für den betrieblichen Unterhalt der Strassen und Trottoirs verantwortlich. Diese Unterhaltungspflicht bedeutet jedoch nicht, dass alle Strassen und Trottoirs jederzeit schwarz geräumt und gesalzen werden müssen. In der Gemeinde Au werden zuerst die Hauptachsen vom Schnee geräumt. Für

die Sicherheit der Kinder und Jugendlichen kommen danach die Schülerwege an die Reihe. Zuletzt folgen die Nebenstrassen. Für die Hauptstrassen ist der Kanton St. Gallen verantwortlich, deren Trottoirs werden vom Bauamt-Team geräumt. Mit dem reduzierten Winterdienst ohne generelle Schwarzräumung wurden gute Erfahrungen gemacht. Gesalzen werden darum nur Strassen und Gehwege mit gefährlichen Steigungen sowie ausgesprochene Gefahrenstellen. Diese Massnahmen tragen dazu bei, die Belastung unserer Gewässer mit Schadstoffen zu verringern. Die Bürgerinnen und Bürger tragen jedoch ihrerseits eine gewisse Selbstverantwortung und sind aufgefordert, ihr Verhalten sowie persönliche Ausrüstung den winterlichen Wetterbedingungen anzupassen.

### Mithilfe der Bürger erleichtert die Arbeit

Damit die Arbeiten beim Winterdienst richtig ausgeführt werden können, gibt es einiges zu beachten. Die Einwohnerinnen und Einwohner sollten zum Beispiel ihre Autos nicht auf dem Trottoir oder den Strassen stehen lassen – schon gar nicht auf den Gehwegen. Zudem sollte die eigene Einfahrt nach Möglichkeit erst dann gepfadet werden, wenn das Bauamt-Team seine Arbeit beendet hat. Sonst kann es passieren, dass durch die maschinelle Schneeräumung die Einfahrt nochmals mit Schnee bedeckt wird. In dieser Hinsicht bittet Bauamtchef Urs Manzoni um das Verständnis der Bürger. Er und sein Team versuchen immer, so schnell wie möglich alle Strassen der Gemeinde Au zu pfordern.

## FROHE WEIHNACHTEN

Der Gemeinderat und das Personal der Politischen Gemeinde Au wünschen allen Einwohnerinnen und Einwohnern ein frohes Weihnachtsfest, einen guten Rutsch ins Jahr 2016 und danken Ihnen für das uns entgegengebrachte Vertrauen in diesem Jahr.



## GEMEINDERAT

### Gemeinderat besuchte die Haus- und Wassertechnik AG

Der Gemeinderat hat im Rahmen der Kontaktpflege mit dem Gewerbe die Haus- und Wassertechnik AG (HWT) in Au besucht. Magnus Hugentobler und sein Team gewährten einen interessanten Einblick hinter die Kulissen. Der Gemeinderat bedankt sich dafür ganz herzlich.



## STELLENAUSSCHREIBUNGEN

### Gemeinderatsschreiber/-in Stv. (100%)

Der jetzige Stelleninhaber übernimmt andere Aufgaben im Bereich Verwaltungsdienste. Deshalb suchen wir eine/n Gemeinderatsschreiber/-in Stv. (100%).

### Leitung Pflegedienst (80-100%), Mitglied des Kaders

Für das Alters- und Pflegeheim Hof Haslach suchen wir eine Leitung Pflegedienst (80-100%), Mitglied des Kaders. Nähere Informationen zu den offenen Stellen erhalten Sie auf unserer Homepage [www.au.ch](http://www.au.ch) unter der Rubrik Verwaltung > offene Stellen.

## PERSONELLES

### Ursula Kühnis, Glückwunsch zum 15-jährigen Jubiläum

Am 30. November 2015 hat Ursula Kühnis von den Sozialen Diensten Au ihr 15-jähriges Jubiläum gefeiert. Der Gemeinderat bedankt sich für ihre langjährige Tätigkeit und wünscht Ursula Kühnis weiterhin viel Freude bei der Arbeit.



## ÖFFNUNGSZEITEN FEIERTAGE

Die Gemeindeverwaltung ist über die Feiertage wie folgt geöffnet: Montag, 21. Dezember 2015, 8.00 bis 11.30 Uhr/14.00 bis 18.00 Uhr, Dienstag, 22. Dezember 2015, und Mittwoch 23. Dezember 2015, 8.00 bis 11.30 Uhr/14.00 bis 17.00 Uhr. Montag, 28. Dezember 2015, 8.00 bis 11.30 Uhr/14.00 bis 18.00 Uhr, Dienstag, 29. Dezember 2015, und Mittwoch,

30. Dezember 2015, 8.00 bis 11.30 Uhr/14.00 bis 17.00 Uhr. Für Todesfälle besteht ein Pikettdienst unter Tel. 071 744 22 36. Hilfe bei Notfällen im Bereich Elektrizitäts- und Wasserversorgung erhalten Sie unter Tel. 071 740 12 12.

## BAUVERWALTUNG

### Eingereichte Baugesuche

- Saner Rheintal GmbH, Gewerbestrasse 2, Widnau, Fassadenänderungen und Dachaufbauten beim Mehrfamilienhaus Karl-Völkerstrasse 20, Heerbrugg

### Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Verwert AG, Rosenbergsaustrasse 9, Au, Neubau befestigter Lagerplatz mit Sichtschutzwand
- Remo Sieber, Rheinstrasse 11, Diepoldsau, Neubau Mehrfamilienhaus, Weesstrasse 1, Au
- Raphael Weder GmbH, Architektur & Bauleitung, Steigstrasse 5, Diepoldsau, Neubau Mehrfamilienhaus, Walzenhauserstrasse 12, Au

### Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Christian und Jacqueline Sepin, Hangetweg 3, Au, Erneuerung Gartenanlage / Böschungssicherung durch Sandsteinmauer

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Urs und Monika Weisstanner, Walzenhauserstrasse 29, Au, Umnutzung der Gewerberäume zu Einliegerwohnung
- Sterngarage.ch AG, Auerstrasse 34, Heerbrugg, Aufstockung Bürocontainer an der Nordfassade der Lastwagenwerkstatt

### Tempo 30 Zone, Walzenhauserstrasse

An der Walzenhauserstrasse sind mit der Tempo 30 Zone die Kreuzungen mit Rechtsvortritt signalisiert worden. In Tempo 30 Zonen gilt der Grundsatz, dass alle Kreuzungen mit Rechtsvortritt signalisiert sind. Rechtsvortritte tragen dazu bei, dass die Verkehrsteilnehmer langsamer unterwegs sind. Ein Augenschein mit der Kantonspolizei vor Ort hat gezeigt, dass an den Kreuzungen Walzenhauserstrasse/Hangetweg und Walzenhauserstrasse/Teuchelgasse eine spezielle Situation herrscht. Die Sichtweiten sind nicht eingehalten (Übersichtlichkeit). Aus diesem Grund werden die beiden Kreuzungen mit dem Signal «Stop» und einem beheizbaren Verkehrsspiegel versehen. Die definitive Bewilligung der Kantonspolizei steht zurzeit noch aus. Sobald diese vorliegt, wird die entsprechende Markierung angebracht. Die Rechtsvortritte im Bereich der Littenbachbrücke (Bachstrasse, Kobel- und Friedhofweg) werden mit einer zusätzlichen Markierung verdeutlicht.

## DAMMSANIERUNG

### Hochwasserdamm wird saniert

Ab Januar 2016 wird der Rhein-Hochwasserdamm auf dem Gemeindegebiet Au, St. Margrethen und Höchst über eine Länge von rund 1,3 Kilometer saniert. Untersuchungen haben gezeigt, dass auf gewissen Dammschnitten bezüglich der Dammschwerepunktschwachstellen bestehen und Sofortmassnahmen dringlich sind. Die erforderlichen Sanierungsarbeiten wurden Mitte Oktober bis Mitte November 2015 bei den Gemeinden Au und St. Margrethen öffentlich aufgelegt. Der Damm grenzt in Au und St. Margrethen an verschiedene Trinkwasserschutzzonen. Die Arbeiten sind daher technisch anspruchsvoll und werden nach einem Sicherheitskonzept und strengen Auflagen ausgeführt.

Ausserdem befinden sich auf dem zu sanierenden Dammschnitt das Autobahn-Viadukt, Hochspannungsleitungen und weitere wichtige Werkleitungen, welche bei den Planungen und dem Bau zu berücksichtigen sind. Die Dammsanierung erfolgt unabhängig vom Projekt Rhesi. Mit den Sanierungsarbeiten wird im Januar 2016 begonnen. Nach umfassenden Abklärungen wird in der Dammmitte eine rund sieben Meter in die Tiefe reichende Dichtwand eingebaut. Im Bereich des Hochwasserdamms ist an wenigen Tagen mit Behinderungen für Fussgänger und Radfahrer zu rechnen.

## GRUNDBUCHAMT AU-BERNECK

### Neuer Fachschätzer gewählt

Infolge Erreichen der Altersgrenze des Fachschätzers Werner Schluchter, Rheineck, wurde per 31. Dezember 2015 die vakante Stelle neu besetzt. Die Gebäudeversicherungsanstalt des Kantons St. Gallen hat für die Politische Gemeinde Au ab dem 1. Januar 2016 Peter Graf, eidg. dipl. Bauleiter, Widnau, als nichtlandwirtschaftlichen Fachschätzer gewählt. Er ersetzt Werner Schluchter, der während 15 Jahren als Fachschätzer in Au gewirkt hat. Der Gemeinderat dankt Werner Schluchter für den langjährigen, wertvollen Einsatz als Fachschätzer in der Gemeinde Au und wünscht ihm für die Zukunft alles Gute.

## NÄCHSTE ALTPAPIERSAMMLUNG AU

Am Samstag, 12. Dezember 2015, wird der FC Au-Berneck 05 ab 12.00 Uhr die Papiersammlung in Au durchführen. Papier und Karton sind am Sammeltag bis 8.00 Uhr am Strassenrand zu deponieren. Bitte die Ware sauber bündeln (nicht zu schwer) und Karton und Papier trennen.

## AUSSERORDENTLICHE KEHRICHTABFUHR

Infolge Weihnachten/Neujahr wird die Kehrichtabfuhr in Heerbrugg statt am Freitag, 25. Dezember 2015, am Donnerstag, 24. Dezember 2015, und statt Freitag, 1. Januar 2016, am Donnerstag, 31. Dezember 2015, durchgeführt.

## HANDÄNDERUNGEN NOVEMBER 2015

03. Veräusserer: A. Gulan Toni, Au (1/2 ME-Anteil)  
B. Gulan Stif, Au (1/4 ME-Anteil)  
C. Gulan Manuela (1/4 ME-Anteil)
- Datum Erwerb: 16. September 2015  
Erwerber: Rohner Paul, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 2111, Haslach  
Fläche/Gebäude: 113 m<sup>2</sup>, Acker/Wiese/Weide
06. Veräusserer: Weder Urs sel., Au
- Datum Erwerb: 24. Dezember 1985 / 6. Juli 1994  
Erwerber: Abreu Marte Emanuel, St. Margrethen  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 450, Hauptstrasse 144  
Fläche/Gebäude: 2'173 m<sup>2</sup>, Wohn- und Geschäftshaus  
Datum Erwerb: 17. Dezember 2010  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 451, Hauptstrasse 146  
Fläche/Gebäude: 876 m<sup>2</sup>, Einfamilienhaus  
Datum Erwerb: 17. Dezember 2010 / 20. Dezember 2011  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 452, Emseren  
Fläche/Gebäude: 1'711 m<sup>2</sup>, Acker/Wiese/Weide

19. Veräusserer: Bürkler Stephan, St. Gallen  
Datum Erwerb: 20. August 2004  
Erwerberin: Bürkler Jeannine, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. 2398, Weiherstr. 2  
Fläche/Gebäude: 853 m<sup>2</sup>, Einfamilienhaus
26. Veräusserer: Roduner Heinz, Feusisberg  
Datum Erwerb: 16. April 2012  
Erwerber: Fitz Arno, Au  
(ME zu je 1/2) Fitz Margot, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5425, Walzenhauserstr. 40  
ME-Anteil/Quote: 12/1000 ME-Anteil an Nr. 1397  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20185, Walzenhauserstrasse  
ME-Anteil/Quote: 1/18 ME-Anteil an Nr. S5434
26. Veräussererin: Easy Immo AG, Widnau  
Datum Erwerb: 9. Juli 2007  
Erwerber: Grüninger Marcel, Au  
(ME zu je 1/2) Grüninger Jacqueline, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 789, Säntisstrasse 10  
Fläche/Gebäude: 459 m<sup>2</sup>, Zweifamilienhaus
01. Veräussererin: Model PrimePac AG, Au  
Datum Erwerb: 20. Dezember 1984, 21. September 1979,  
21. Juni 1978  
Erwerberin: Model AG, Weinfelden  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 2439, Auenstrasse 5  
Fläche/Gebäude: 28'344 m<sup>2</sup>, Gebäude

## ZIVILSTANDSNACHRICHTEN NOVEMBER 2015

Die Zivilstandsnachrichten vom November 2015 finden Sie aus Platzgründen unter den Neuigkeiten auf unserer Homepage [www.au.ch](http://www.au.ch).

## PRIMARSCHULGEMEINDE

### Umnutzung zweier Räume im Schulhaus Blattacker, Fakultatives Referendum

Die bestehenden Räume im Schulhaus Blattacker sollen so optimiert werden, dass ein zusätzliches Klassenzimmer realisiert werden kann. Aus dem Büro Schulleiter und dem Raum Dispo-nibel im ersten Obergeschoss soll ein Klassenzimmer entstehen und im Erdgeschoss aus dem heutigen Raum Hausdienst zusätzlich ein Büro für den Schulleiter, Hausdienst und Schulsozialarbeit erstellt werden. Eine Kostenschätzung auf Erfahrungswerten liegt vor. Es sind Kosten von CHF 265'000 vorgesehen. Referendumsvorlage: Fakultatives Referendum nach Art. 23 lit. b des Gemeindegesetzes vom 21. April 2009 (sGs 151.2) sowie Art. 14 und Art. 16, bzw. Art. 32 der Gemeindeordnung der Primarschule Au-Heerbrugg vom 12. März 2012. Vorlage: Umnutzung Räume Schulhaus Blattacker, vom Schulrat beschlossen am 8. Dezember 2015. Kreditsumme: CHF 265'000. Referendumsfrist: Donnerstag, 10. Dezember 2015 bis Dienstag, 19. Januar 2016. Öffentliche Auflage: Schulverwaltung (1. Stock Empfang), Kirchweg 1, 9434 Au. Die Vorlage ist unter [www.psah.ch](http://www.psah.ch) (Download/Rechtliches) zu finden. Quorum: Das Referendum kommt zustande, wenn 400 Stimmberechtigte schriftlich die Abstimmung durch die Bürgerschaft verlangen. Ein allfälliges Referendumsbegehren ist vor Ablauf der Referendumsfrist dem Primarschulrat Au-Heerbrugg einzureichen. Das Verfahren richtet sich nach Art. 18 der Gemeindeordnung.

### **Lehrstelle als Fachfrau / Fachmann Betriebsunterhalt**

Die Primarschule Au-Heerbrugg vergibt per 1. August 2016 eine Lehrstelle als Fachfrau / Fachmann Betriebsunterhalt, Fachrichtung Hausdienst. Die Lehre mit eidg. Fähigkeitszeugnis dauert drei Jahre. Zum Ausbildungsprogramm gehört unter anderem die Pflege von Grünanlagen, Strassen und Plätzen, Reinigung und Wartung von Geräten und Maschinen, Gebäudereinigung, Gebäudeunterhalt und das Überwachen von technischen Anlagen. Für diese Lehre sind folgende Anforderungen nötig: Real- oder Sekundarschule, handwerkliches Geschick, kommunikative Persönlichkeit, gepflegte Umgangsformen, Zuverlässigkeit, körperliche Belastbarkeit und Selbständigkeit. Es wird zudem eine Schnupperlehre von fünf Tagen vorausgesetzt. Die Kontaktperson für die Lehrstelle als Fachfrau / Fachmann Betriebsunterhalt, Fachrichtung Hausdienst ist Herr Roberto Grego, Ausbildungsverantwortlicher, Schulhaus Wees, Walzenhauserstrasse 2, 9434 Au, Tel. 079 446 44 29 (8.00 bis 12.00 Uhr und 13.30 bis 17.00 Uhr), E-Mail roberto.grego@psah.ch.

## **EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG**

### **Gottesdienst**

Am Sonntag, 20. Dezember 2015, findet um 10.00 Uhr in Heerbrugg eine Matinée zum 4. Advent statt.

### **Weihnachten für Alleinstehende**

Am Heiligabend, 24. Dezember 2015, findet ab 18.00 Uhr eine Weihnachtsfeier für Alleinstehende im Weingut Tobias Schmid & Sohn in Berneck statt. Anmeldungen nimmt Felix Indermaur bis 14. Dezember 2015 unter felix.indermaur@ref-mittlerthal.ch oder Tel. 071 744 51 10 entgegen.

## **KATH. KIRCHGEMEINDE AU**

### **Adventsfeier der Frauen**

Heute Donnerstag, 10. Dezember 2015, findet um 14.30 Uhr unsere jährliche Adventsfeier im Pfarreiheim statt. Anschliessend geniessen wir gemütliche Stunden bei Kaffee und Guetzi.

### **Beichtgelegenheiten / Bussfeiern in Au**

Die Bussfeier findet am Sonntag, 20. Dezember 2015, um 19.00 Uhr und die Beichtgelegenheit am Donnerstag, 17. Dezember 2015, ab 17.00 Uhr statt. Bitte beachten Sie auch die Gottesdienstordnungen der Pfarreien Berneck und Heerbrugg.

### **Friedenslicht, Ankunft am 23. Dezember 2015**

Wie alle Jahre verteilt der Pfarreirat das Friedenslicht von Bethlehem, das durch die Jugendfeuerwehr Berneck-Au-Heerbrugg um 18.00 Uhr auf den Kirchplatz gebracht wird. Der Frauenchor wird diese kleine Feier mit Liedern mitgestalten. Anschliessend dürfen alle das Friedenslicht mitnehmen. Bitte bringen Sie dazu eine Laterne mit. Der Pfarreirat lädt anschliessend zu einem feinem Weihnachtstee und Brötli ein. Die Kerze kostet CHF 5.

### **Heiligabend / Weihnachten**

Am Heiligabend, 24. Dezember 2015, feiern wir um 17.00 Uhr den Familiengottesdienst mit Krippenspiel in der kath. Kirche.

Die Sonntagsfirnkinder werden diese Feier mitgestalten. Um 22.30 Uhr ist Christmette. Diesen Gottesdienst wird der Kirchenchor mitgestalten. An Weihnachten, 25. Dezember 2015, findet die feierliche Eucharistie um 10.00 Uhr statt.

### **Jahres-Dank-Gottesdienst**

Am Samstag, 26. Dezember 2015, feiern wir den Jahresdankgottesdienst um 17.00 Uhr mit Holzsymbol und Feuer.

### **Sternsinger**

Am 1., 2., 3. und 9. Januar 2016 werden die Sternsinger mit ihren Begleiter/-innen wieder von Haus zu Haus ziehen und den Bewohnern von Au Freude und den Segen Gottes bringen.

## **WIR GRATULIEREN**

### **95 Jahre**

5. Januar: Pia Mattle, Bachstr. 1, Au

### **90 Jahre**

16. Dezember: Fazli Fazliji, Neudorfstr. 9, Au

### **80 Jahre**

1. Januar: Hanns-Albrecht von Graefe, Tödistr. 12, Heerbrugg

## **VEREINE UND ORGANISATIONEN**

### **Heerbrugg: Ökumenische Chinderfiir**

Am Donnerstag, 10. Dezember 2015, findet um 15.30 Uhr in der katholischen Kirche Heerbrugg die ökumenische Chinderfiir statt. Eingeladen sind Kinder zwischen vier und sieben Jahren. Anschliessend sind alle zum Zvieri eingeladen.

### **Au: Männerchor Au-Berneck, Adventsweg**

Am Donnerstag, 17. Dezember 2015, singt der Männerchor Au-Berneck um 19.00 Uhr unter dem Titel «Adventsweg» schöne Weihnachtslieder. Dies draussen vor dem schön geschmückten Weihnachtshaus am Kobelweg 6 in Au. Als Gastformation wirkt der Frauenchor Hofsteig aus Lauterach mit. Zum Wärmen gibt es Glühwein für Gross und Punsch für Klein sowie Grillwürste. Bei Regenwetter wird der Anlass abgesagt. Auskunft erteilt im Zweifelsfall die Homepage [www.maennerchor-au-berneck.ch](http://www.maennerchor-au-berneck.ch) oder Tel. 079 610 52 32 und 076 365 37 91.

### **Heerbrugg: ProHeerbrugg, Neujahrsbegrüssung**

ProHeerbrugg organisiert am Freitag, 1. Januar 2016, von 11.00 bis 12.30 Uhr die Neujahrsbegrüssung für alle Bürgerinnen und Bürger von Au und Heerbrugg beim Pavillon Blattacker in Heerbrugg. Der Musikverein Heerbrugg begrüsst das Jahr musikalisch. Die Festwirtschaft verwöhnt die Gäste mit einer Gemüsesuppe und einem heissen Getränk. Gemeindepräsident Christian Sepin wird eine kurze Ansprache halten.

## **IMPRESSUM**

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 7. Januar 2016. Redaktionsschluss: Montag, 4. Januar 2016, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Fürer

Facebook: [www.facebook.com/GemeindeAu](http://www.facebook.com/GemeindeAu)

Auflage: 4'132 Exemplare